



REPUBLIKA E KOSOVËS  
REPUBLIKA KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVO  
MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCËVE – MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE – MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE



DOGANA E KOSOVËS  
CARINA KOSOVA- KOSOVO CUSTOMS

DOGANA E KOSOVËS  
CARINA KOSOVA  
KOSOVO CUSTOMS

Datje - lëviz - Passing

Nr/Br/No. 244 / 31.07.09  
Drejtoria - Uprava - HQ  
1

KODI I MIRËSJELLJES PËR ZYRTARËT DOGANOR **No. 1/2009**

CODE OF CONDUCT FOR CUSTOMS OFFICERS **No. 1/2009**

KODEKS PONAŠANJA CARINSKIH SLUŽBENIKA **No. 1/2009**

<p>Për zbatimin e Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë nr. 03/L-109 të datës 11 nëntor 2008</p>	<p>For implementation of the Custom and Excise Code in Kosova No. 03/L-109 date of 11<sup>th</sup> of November 2008</p>	<p>Za sprovođenje Zakonika o Carini i akcize na Kosovu Br. 03/L-109 od 11 Novembra 2008</p>
<p><b>71</b> Brishtin, 31/07/2008</p>	<p><b>71</b> Brishtin, 31/07/2008</p>	<p><b>71</b> Brishtin, 31/07/2008</p>
<p>Drejtori Gjeneral i Doganës së Republikës së Kosovës</p>	<p>Director General of Republic of Kosova Customs</p>	<p>Generalni Direktor Carine Republike Kosovo</p>
<p>Në pajtim me nenin 6 paragrafi 8 pika (c) të Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë nr. 03/L-109 të datës 11 nëntor 2008, Me qëllim të parashtrimit të rregullave për administrimin dhe organizimin e Doganës, dhe pas këshillimit me Ministrinë e Ekonomisë dhe Financave, Nxjerr me këtë rast Kodin e Mirësjelljes, si në vijim:</p>	<p>In accordance with article 6, paragraph 8, poin (C) of Kosovo Custom Code and Excise No. 03/L-109 date 11<sup>th</sup> of November 2008, With the purpose of committing the rules for Custom administration and organism, And after the consultation with Ministry of Economy and Finance, Promulgates in this case the Code of Conduct</p>	<p>U skladu sa članom 6, stav 8, tačka (c) Zakonika o Carini i akcize na Kosovu Br. 03/L-109 od 11 Novembra 2008, U cilju uspostavljanja pravila za administraciju i organizovanje Carine, I nakon konsultacija sa Ministarstvom privrede i finansija Izdaje ovo Administrativno uputstvo:</p>
<p><b>PARATHËNIE</b></p>	<p><b>FOREWORD</b></p>	<p><b>PREDGOVOR</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Opiniononi ka të drejtë të kërkojë që të gjithë zyrtarët e Doganës së Kosovës të jenë të ndershëm, të paanshëm dhe profesional.</li> <li>Për të ruajtur mirëbesimin e publikut është me rëndësi që zyrtarët të përmbushin standardet më të larta të integritetit gjatë marrëdhënieve të tyre me publikun, komunitetin afarist dhe me zyrtarë të tjerë qeveritare.</li> <li>Element kyç në të gjitha programet e integritetit duhet të jenë zhvillimi, botimi dhe miratimi i Kodit gjithëpërfshirës të</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>The Opinion has the right to ask from all Kosova Custom Officers to be honest, indifferent and professional.</li> <li>To keep the confidence of the public it is important that the officers to fulfill the highest standards of integrity during their relations with public, profiteer community and with other governmental officers.</li> <li>The key elements of all integration programs must be the development; publication and the approval of extensive Code of Conduct, and in</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Javnost ima pravo da očekuje da svi službenici Carine Kosova budu poštenu, nepristrasni i profesionalni.</li> <li>Za zaštitu javnog poverenja važno je da službenici zadovoljavaju najviše standarde integriteta u odnošenju prema javnosti, poslovnom zajednicom i drugim državnim zvaničnicima.</li> <li>Ključni element u svim programima integriteta je razvoj, objavljivanje i usvajanje sveobuhvatnog Kodeksa ponašanja u kome</li> </ol>

<p>Mirësjelljes që në mënyrë shumë praktike dhe me kushte të qarta përcakton standardet e sjelljes që priten të tregohen nga të gjithë zyrtarët.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Kodi i Mirësjelljes për zyrtarët doganor është tërësia e parimeve dhe normave, mbi bazën e të cilave do të veprojnë të gjithë zyrtarët doganor.</p> <p>2. Kodi i Mirësjelljes synon vendosjen e rregullave të sjelljes për zyrtarët doganor me rastin e ushtrimit të punëve dhe detyrave në Doganë apo jashtë saj, mbrojtjen e statusit të tyre, si dhe rregullimin e të drejtave dhe detyrave të tyre në raport me institucionet dhe qytetarët në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Kodi i Mirësjelljes do të nxisë cilësinë e shërbimeve publike për qytetarët, etikën në punë dhe interesin publik, duke u karakterizuar nga integriteti, ndershmëria, objektiviteti dhe paanshmëria në përmbushjen e detyrave.</p>	<p>practical way; with clear conditions determine the standards of conduct that is to be practiced from all Custom officers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p> <p>1. The Code of Conduct for Custom Officers is the entirety of principles and norms thereon all the Custom officers will act on.</p> <p>2. The code of Conduct aim to set the rules of behaviors for Custom Services in cases during exercising their work and duties in Custom or outside it, the defense of their status, such as the controlling of their rights and duties in accordance with institutions and citizens in agreement with legislation in force.</p> <p>3. The code of Conduct will stimulate the quality of public services for citizens, ethic in work and public interests, by characterizing from integrity, honesty, objectivity and indifference in the compliance of the duties.</p>	<p>su naznačeni veoma praktično i u jasnim uslovima standarde ponašanja koji se očekuju od svih službenika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>1. Kodeks ponašanja za carinske službenike je ukupnost norme i principa na osnovu kojih će postupati svi carinski službenici.</p> <p>2. Kodeks ponašanja ima za cilj da uspostavi pravila ponašanja za carinske službenike tokom obavljanja dužnosti i zadatka u Carini ili van nje, zaštitu njihovog statusa te regulisanje prava i obaveze u odnosu na građane i institucije u skladu sa zakonodavstvo na snazi.</p> <p>3. Kodeks ponašanja će promovisati kvalitet javnih usluga za građane, etike u radu i javni interes, koje karakterišu integritet, poštenja, objektivnosti i nepristrasnosti u ispunjavanju zadatka</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushë Veprimi</b></p> <p>1. Zyrtarë doganor në kuptim të këtij Kodi janë i gjithë stafi i punësuar në Doganën e Kosovës nga Drejtori Gjeneral sipas nenit 6 të Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë nr. 03/L-109 të datës 11 nëntor 2008.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>The scope</b></p> <p>1. Custom officers in comprehension of this code are all the employees staff employed from Director General of Kosovo Custom according to article 6 of the Custom Code and Excise of Kosova No. 03/L-109 date 11<sup>th</sup> of December 2008</p> <p>2. Custom Officers of Kosova Custom are not a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>1. Carinski službenici u smislu ovog Kodeksa su svi radnici zaposleni u Carini Kosova od strane Generalnog direktora prema članu 6 Zakonika o Carini i akcize na Kosovu br. 03/L-109 od 11 Novembra 2008.</p>

2. Zyrtarët doganor të Doganës së Kosovës nuk janë shërbyes civil në Shërbimin Civil të Kosovës, por të punësuar nga Dogana sipas dispozitave të Kodit Doganor dhe Akcizave, kurse personeli ndihmës civil punësohet nëpërmjet konkurrimit publik sipas procedurave të përcaktuara me Ligjin për shërbyesit civil.

3. Dispozitat e këtij Kodi janë të detyrueshme për të gjithë të punësuarit në Doganën e Kosovës, përderisa nuk parashikohet ndryshe në dispozita të tjera ligjore.

**VLERAT ETIKE TË ZYRTARËVE  
DOGANOR  
PËRGJEGJËSITË PERSONALE**

**Neni 3  
Ndershmëria dhe paanshmëria**

1. Gjatë kryerjes se punëve dhe detyrave në Doganën e Kosovës, zyrtarët doganor janë të obliguar të respektojnë dhe përmbushin punët dhe detyrat e tyre, duke u mbështetur në Kushtetutën e Republikës së Kosovës, ligjet, aktet nënligjore, si dhe rregullat e shërbimit. Zyrtarët duhet të kryejnë shërbime dhe të merren vetëm me çështjet për të cilat janë të autorizuar me ligj.

2. Zyrtarët doganor duhet të veprojnë të udhëhequr nga pavarësia në punë, integriteti personal dhe ndershmëria.

3. Të gjithë zyrtarët duhet të pranojnë

civilian servicer in Civilian Service of Kosova, but the employed from Custom due to provisions of Custom Code and Excise, meanwhile the civilian assistance personnel is employed through public competitions according to determined procedures with law for civilian servicer.

3. The provisions of this Code are obligated for all employees in Custom of Kosova, while it is not otherwise foreseen in other legal provisions.

**ETHICS VALUES OF CUSTOMS OFFICER  
PERSONAL RESPONSIBILITIES**

**Article 3  
Honesty and Indifference**

1. During the accomplishing of the duties in Kosovo Custom, custom officers are obliged to respect and fulfill their work and duties, supporting in the Constitution of Republic of Kosova, laws, and sublegal acts, also and rules of the service. Officers should only accomplish services and get engaged with issues that are authorized with law.

2. Custom Officers should be proceeded lead from independence in work, personal integrity and honesty.

3. All the Officers must accept personal

2. Carinski sluzbenici u Carini Kosova nisu civilni sluzbenici u Civilnoj sluzbi Kosova, vec ih zaposljava Carina po odredbama Zakonika o Carini i akcize, dok se civilno osoblje zaposljava putem javnog oglasa u skladu sa procedurama propisane Zakonom o civilnoj sluzbi.

3. Odredbe ovog Kodeksa obavezne su za sve zaposlene u Carini Kosova, osim ako drugačije određeno u ostalim odredbama.

**ETIČKA VREDNOST CARINSKIH  
SLUŽBENIKA  
LIČNA ODGOVORNOST**

**Član 3  
Poštenje i nepristrasnost**

1. U obavljanju poslova i dužnosti na Carini Kosova, carinski sluzbenici su dužni da poštuju rad i ispune svoje zadatke i dužnosti, na osnovu Ustava Republike Kosovo, zakona, podzakonskih akata i pravila službe. Carinski sluzbenici treba obaviti samo pitanjima za koja su ovlašćena po zakonu.

2. Carinski sluzbenici moraju delovati predvođeni od samostalnost u radu, lični integritet i poštenje.

3. Svi sluzbenici moraju pihvatiti ličnu

<p>përgjegjësish personale lidhur me rregullat sipas këtij Kodi e në veçanti, zyrtarët doganore nuk guxojnë:</p>	<p>responsibilities regarding the rules according to this Code. In particular, officers are not allowed to:</p>	<p>odgovornost u pogledu pravilima ovog Kodeksa, a naročito, carinski službenici ne smeju:</p>
<p>3.1 Të pranojnë të holla, pavarësisht shumës, ndonjë send tjetër me vlerë, respektivisht të kërkojnë apo pranojnë ndonjë shërbim në dobi të tyre apo dhuratë me vlerë.</p>	<p>3.1 To accept the money, of any amount of, or any valuable thing, respectively to ask or to receive any other service or any valuable present in their interest.</p>	<p>3.1 Primati novca, bez obzira na iznos, nešto drugo vredan, odnosno tražiti ili prihvatiti bilo koju uslugu na njihov korist ili vredan poklon.</p>
<p>3.2 Të keqpërdorin detyrën e tyre zyrtare me qëllim të krijimit të përfitimit material apo ndonjë përfitim tjetër për vete, anëtarët e familjes, miqve, personave juridik apo fizik, më të cilët është në marrëdhënie private, afariste ose politike.</p>	<p>3.2 To misuse their official duty in order of taking any material profits or any other self profit, or for the member of family, fiend, juridical or physic person, with whom is in private, business or political relations.</p>	<p>3.2 Zloupotrebiti njihov službeni dužnost s ciljem stvaranja materijalni korist ili pribavljanje bilo koji materijalni korist za sebe, članove porodice, prijateljima, fizičkog ili pravnog lica, skojima je na privatni, poslovni ili politički odnos.</p>
<p>3.3 Të keqpërdorë të drejtat e veçanta të cilat rezultojnë nga pozita e zyrtarit të autorizuar doganor, të cilat janë të nevojshme për ushtrimin e punëve dhe detyrave të tij.</p>	<p>3.3 To misuse the particular rights that result from the position of authorized custom officer, which are necessary for exercising their works and duties.</p>	<p>3.3 Zloupotrebiti posebna prava koja proizilaze iz položaja ovlašćenog carinskog službenika, koji su potrebni za obavljanje njegove zadatke i dužnosti.</p>
<p>3.4 Të përdorin informatat zyrtare mbi fushëveprimin e Drejtorisë së Doganave, me qëllim të krijimit të përfitimit ose privilegjeve për vete ose personin tjetër.</p>	<p>3.4 To use official information other the scope of Directorate of Customs with the aim to create the profits or privileges for themselves or other people.</p>	<p>3.4 Koristit službene informacije o radu uprave Carine, u cilju stvaranja beneficije ili privilegije za sebe ili drugo lice.</p>
<p>3.5 Të shfrytëzojë pozitën e zyrtarit doganor që të ndikojë në vendimin ligdhënës, ekzekutues dhe atë gjyqësor për qëllime përfitimi personal ose të personit më të cilin është i lidhur, të realizimit të ndonjë privilegji ose të drejtës së ndërmarrjes se ndonjë çështje juridike, respektivisht në çfarëdo mënyre tjetër t'i përmbushë interesat personale apo të personit, më të cilin është i lidhur. Në qoftë se, zyrtarit i është ofruar ndonjë përfitim në trajtën e</p>	<p>3.5 To use the position of custom officer to influence in the law decisions, executions and juridical with the reason of personal profits or profits to a person related to, of a privileged realization or the right of establishing any juridical issue, respectively in any other way to fulfill the personal interest of a person or just a person related to. If it happens to a custom officer was offered any profit in sense of present or any other present, is obliged to refuse the present and immediately to inform</p>	<p>3.5 Koristiti položaj carinskog službenika da utiču na odluku zakonodavne, izvršne ili sudske, za ličnu korist ili osoba sa kojima se odnosi na ostvarivanje bilo koje privilegije ili pravo na poduhvat za neko pravno pitanje, odnosno na bilo koji način da se zadovoljavaju lični interesi ili lica o kojima je povezana. Ako službeniku je ponudeno bilo koji dobit u obliku poklona ili neke druge ponude, dužan je da poklon ili drugu ponudu odbiti i</p>

<p>dhuratës apo të ndonjë ofertë tjetër, është i obliguar që dhuratën ose ofertën tjetër ta refuzojë dhe menjëherë ta lajmërojë menaxherin e tij.</p> <p>3.6 Të bashkëpunojnë me persona apo grup të personave për të cilët ekziston dyshim i bazuar që janë të lidhur me aktivitete kriminale, me përjashtim kur natyra e punës së tij këtë e kërkon</p> <p>3.7 Të mos përdorin telefonat celularë privat gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare nëpër Terminale dhe Pikëkalime kufitare, ku bëhet zhdoganimi i importeve dhe eksporteve.</p>	<p>his/her manager.</p> <p>3.6 To collaborate with people or group of a people to if there is a suspicion based on criminal activities, except when the nature of their work requires it.</p> <p>3.7 Not to use private cell phones during the exercising of duty in terminals and Border Crossing points, when is done the clear of imports and exports.</p>	<p>odmah obavestiti njegovog nadzornika.</p> <p>3.6 Saradivati sa pojedincima ili grupi lica, za koje postoje osnovna sumnja da su povezane sa kriminalnim aktivnostima, osim kada priroda njegovog rada to zahteva.</p> <p>3.7 Da ne koriste mobilne privatne telefone za vreme obavljanja službenih dužnosti u terminalima i graničnim prelazima, gde obavlja carinjenje uzova i izvoza.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Interesi publik dhe paanshmëria politike</b></p> <p>1. Gjatë ushtrimit të punëve dhe detyrave në Doganën e Kosovës, zyrtarët doganor janë të obliguar të veprojnë në harmoni me interesin publik, për të ruajtur dhe ngritur nivelin e besueshmërisë dhe për të siguruar standarde të larta të shërbimit. Është me rëndësi të madhe, që zyrtarët të përvetësojnë qëndrim të sjellshëm kulturor dhe profesional, po ashtu të tregojnë gatishmëri për t'i shërbyer shoqërisë.</p> <p>2. Zyrtarët duhet të veprojnë në pajtueshmëri të plotë me dispozitat ligjore për të ndihmuar publikun në plotësimin e nevojave të tyre pa i cenuar të drejtat e tyre.</p> <p>3. Përkatësia politike respektivisht të qenit anëtar i një subjekti politik në asnjë moment nuk guxon të ndikojë në sjelljen profesionale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Public Interest and political indifference</b></p> <p>1. During the finishing of the duties in Kosovo Custom, custom officers are obliged to act according to public interests, to protect and raise the level of credibility and to insure high standards of service. It is with great importance that the officers to appropriate a courteous cultural and professional attitude, as well as to show the readiness to serve the society.</p> <p>2. The officers should act in full accordance with legal provisions to help the audience in fulfilling their needs without violating their rights.</p> <p>3. Political belongings respectively being a member of any political subject, can not dare to influence in professional behavior during the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Javni interes i politička nepristrasnost</b></p> <p>1. Tokom obavljanja dužnosti i radnih zadatka u Carini Kosova, carinski službenici su dužni postupati u skladu sa javnim interesom, očuvati i unaprediti pouzdanost i da se obezbedi visok standard usluga. Važno je da službenici prisvajaju kulturni, pristojan i profesionalni pristup, takođe pokazati spremnost da služi društvu.</p> <p>2. Službenici moraju delovati u skladu sa zakonskim odredbama, kako bi se pomoglo javnosti u ispunjenju njihovih potreba bez povrede njihova prava.</p> <p>3. Politička pripadnost, odnosno biti član političkog eniteta u bilo kojem trenutku ne bi trebalo da utiče na profesionalno ponašanje</p>

<p>gjatë shërbimit dhe ushtrimit të punëve dhe detyrave si zyrtar në Doganën e Kosovës.</p> <p>4. Zyrtarët doganor, nuk duhet të bëjnë komente publike të papershtatshme për qeshtjet që kanë të bëjnë me politikën apo programet.</p> <p>5. Zyrtarët kanë të drejtë t'iu përkasin partive politike dhe organizatave tjera politike, mirëpo në përputhje me Ligjin në fuqi për shërbyesit civilë, abstenojnë nga përfshirjet aktive në aktivitetet politike.</p> <p>6. Zyrtarët doganor nuk duhet të marrin pjesë në kurrfarë aktiviteti politik dhe publik, që mund të rrezikojë ose që duket se mund të rrezikojë paanësinë e tyre në punën e tyre si zyrtar doganor.</p> <p>7. Zyrtarët doganor mund të merren me veprimtari sindikale dhe të jenë anëtarë të sindikatave të ndryshme, në pajtim me ligjin.</p> <p>8. Ndalohej veprimtaria e partive, organizatave dhe shoqatave politike brenda Doganës së Kosovës.</p>	<p>servicing and exercising of the works and duties as officers of Kosovo Custom.</p> <p>4. Custom Officers should not make an inappropriate public comment that has to do with politics and programs.</p> <p>5. Officers have the right to be pertained any political parties and other political organizations, but in accordance with law entered into force for civilian officers, abstain from active comprehensive if political activities.</p> <p>6. Custom Officers should not take part in any political or public activity that may oppose or seems that may oppose the indifference in their duties as custom officer.</p> <p>7. Custom officers can be engaged with syndical acts and to be a member of different syndicates, according to law.</p> <p>8. It is prohibited the activity of parties, organizations, and public associations in Kosovo Custom.</p>	<p>tokom službe i obavljanja zadatka i dužnosti kao službenik Carine Kosova.</p> <p>4. Carinski službenici ne bi trebalo napraviti javne neprikladne komentare o pitanjima koja se odnose na politiku ili programa.</p> <p>5. Službenici imaju pravo da pripadaju političkim strankama i drugim političkim organizacijama, ali u skladu sa važećim zakonom za civilne službenike, odustaju od aktivno učešće u političkim aktivnostima.</p> <p>6. Carinski službenici ne bi trebalo učestvovati u bilo koje političke i javne aktivnosti, što bi moglo ugroziti ili čini da može ugroziti njihovu nepristrasnost u svom radu kao carinski službenik.</p> <p>7. Carinski službenici mogu baviti sindikalnim aktivnostima i da budu član različitih sindikata, u skladu sa zakonom.</p> <p>8. Zabranjeno je aktivnost stranke, političke organizacije ili udruženja u Carini Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Përgjegjësia</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5 Responsibility</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5 Odgovornost</b></p>
<p>Gjatë ushtrimit të punëve dhe detyrave në Doganën e Kosovës, zyrtarët janë të obliguar të veprojnë me përgjegjshmëri. Të dhënat dhe informatat të cilat i mësojnë gjatë ushtrimit të punëve dhe detyrave si zyrtar doganor duhet të i përdorin vetëm për qëllime zyrtare.</p>	<p>During the compliance of the duties in Kosova Custom, officers are obliged to act with responsibility. The data and information which they learn during the work exercising and duties as custom officers they should use only for official reasons.</p>	<p>Tokom obavljanja dužnosti i radnih zadatka u Carini Kosova, carinski službenici su dužni postupati sa odgovornošću. Podaci i informacije koje dobijamo u obavljanju dužnosti i zadatka kao carinski službenik treba koristiti samo u službene svrhe.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Barazia në punë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Equality in work</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Ravnopravnost na radu</b></p>
<p>1. Gjatë ushtrimit të përditshme të punëve dhe detyrave të besuara zyrtarët doganor nuk guxojnë që me deklaratat dhe sjelljet e tyre të demonstrojnë sjellje diskriminuese apo shqetësuese ndaj personave sipas çfarëdo baze: etnike, gjuhësore, të gjinisë, racës, konfessionale, politike dhe përkatësie tjetër: sociale, statusore, arsimore ose ndonjë status tjetër dhe janë të obliguar të respektojnë të drejtat dhe liritë e pranuar ndërkombëtare të njeriut.</p> <p>2. Nëse zyrtari doganor konsideron se nga ai kërkohet të veprojë në kundërshtim me ligjin, etikën në punë apo të sillet në kundërshtim me parimet bazë të Kodit të Mirësjelljes, shkeljet e këtyre duhet t'i paraqesin menjëherë njësitit kompetent në pajtim me procedurat dhe rregullat e Kodit të Mirësjelljes.</p> <p>3. Zyrtarët doganor duhet të përmbahen prej situatave që në çfarëdo mënyre pengojnë marrjen e vendimeve të drejta dhe efikase e që kanë të bëjnë me politikën e Doganës së Kosovës, të ndikuar nga frustrimet e tyre personale në dëm të ushtrimit të detyrës zyrtare. Në këto situata, zyrtarët doganor u përmbahen rregullave të parapara me ligj ose duhet të paraqesin dorëheqjen.</p>	<p>1. While the exercising the daily work and duties trusted by custom officers they can not dare that with their declaration to demonstrate discriminative behaviors or anxious toward the people of any kind of: ethnicity, lingual, gender, race, confessional, political or any other relative: social, statues, educational or any other statute that is obliged to respect the rights and freedom of human accepted internationally.</p> <p>2. If the custom officer considers that from him is required to act against the law, ethic, ethic in place of work or to behave against with principles basing the Code of Conduct, this kind of violation should be presented immediately to a corresponding unit in accordance with procedures and rules of Code of Conduct.</p> <p>3. The Custom officers should restrain one from situations that in any other way detain the fair and efficient decision takings that have to do with politics of Kosovo Custom, to impact with the reason of personal frustration in misusing of the official duty. In these situations, custom officers should restrain the rules foreseen by law or they should present a resignation.</p>	<p>1. Tokom obavljanja poverene dnevne dužnosti i zadatke, carinski službenici ne smeju da svojim izjavima i ponašnjima pokazati uznemirajuće ili diskriminatorno ponašanje prema osobima na bilo kojoj osnovi: etničkoj, jezičkoj, pola, rase, religiozne, političke i druge pripadnosti: socijalne statusarne, obrazovnih ili bilo koji drugi status, te se obavezuje na poštovanje ljudskih prava i sloboda međunarodno priznate.</p> <p>2. Ako carinski smatra da od njega zahteva da deluje protivno zakonu, etike na radu ili ponašati u suprotnosti sa osnovnim principama ponašanja Kodeksa ponašanja, takve prekršaje treba prijaviti neposredno nadležnoj jedinici, u skladu sa procedurama i pravilima Kodeksa ponašanja.</p> <p>3. Carinski službenici bi trebalo suzdržati od situacije koje na bilo koji način ometaju donošenje pravilne i efikasne odluke koje se odnosi sa politikama Carine Kosova, uticani zbog ličnih frustracija na štetu obavljanju službene dužnosti. U tim situacijama, carinski službenici pridržavaju se pravila određeno zakonom ili moraju dati ostavku.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Profesionalizmi, mirësjellja dhe ofrimi i ndihmës</b></p> <p>Me rastin e ushtrimit të punëve dhe detyrave zyrtare, zyrtarët doganor në Doganë janë të obliguar të veprojnë me profesionalitet, me mirësjellje dhe në mënyrë korrekte, dhe me respekt të përkushtuar të paraqiten ndaj palëve, ndaj menaxherëve dhe zyrtarëve tjerë në shërbim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Professionalism, conduct and offering help</b></p> <p>On the occasion of the official works and duties, custom officers are obliged to act professionally, with conduct and in correct way, as well as to appear with zeal respect toward parties, managers and other officers in service</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Profesionalnost, ponašanje i pružanje pomoći</b></p> <p>Prilikom obavljanja službene dužnosti i zadatka, carinski službenici su dužni postupati profesionalno, sa dobrom ponašanjem i korektno, kao i posvećenom poštovanjem pojavljuju na strankama, menadžerima i drugim službenicima u okviru službe.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Përkushtimi ndaj Doganës së Kosovës</b></p> <p>1. Zyrtarët doganor me veprimet dhe sjelljet e tyre duhet të kontribuojnë në ngritjen e imazhit të Doganës së Republikës së Kosovës brenda dhe jashtë saj.</p> <p>2. Zyrtarët nuk guxojnë të manifestojnë paraqitje negative lidhur me ato çështje që do të mund të sillnin deri te dyshimi për përkushtimin e tyre ndaj Doganës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Concentration toward Kosovo Custom</b></p> <p>1. Custom Officers with their acts and behaves should contribute in raising the image of Republic of Kosovo Custom inside and outside it.</p> <p>2. Officers can not dare to manifest the negative presentation regarding the issues that could bring a suspicion for their concentration toward Kosovo Custom.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Predanost prema Carini Kosova</b></p> <p>1. Carinski službenici sa svojim ponašanjem i postupcima treba da doprinese podizanju lika Carine Republike Kosova unutar i van nje.</p> <p>2. Carinici ne smeju iskazati negativno predstavljanje u vezi sa tim pitanjima koja bi mogli dovesti do sumnje u njihovo posvećenost prema Carini Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Kartela identifikuese zyrtare – veshja dhe paraqitja e zyrtarëve doganor në vendin e punës</b></p> <p>1. Për shkakë të transparencës me publikun zyrtarët doganor me rastin e ushtrimit të detyrës zyrtare në Doganë, kanë për detyrë që kartelën zyrtare ta bartin sipas rregullave të përcaktuara dhe dinjitet, me qëllim që me pamjen e tyre të paraqesin sa më denjësisht</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Official Identity Card – clothing and the performance of the custom officers in their place of wor</b></p> <p>1. For the reason of transparency with audience the custom officer in occasion of exercising of the official duty in Custom, has an obligation to keep the identity card due to rules designed with dignity, in order to present worthy physical appearance of Kosovo Custom.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Službena kegitimacija – oblačenje i izgled carinika na radnom mestu</b></p> <p>1. Zbog razloga transparentnosti sa javnošću, carinski službenik tokom obavljanja službene dužnosti u Carini, ima dužnost da nosi službenu legitimaciju po pravilima uspostavljena i dostojanstvo, kako bi se predstaviti što dostojno Carinu Kosova.</p>

<p>Doganën e Kosovës.</p> <p>2. Përjashtime nga kjo rregull bëhen kur mbajtja e kartelave identifikuese mund të rrezikojë sigurinë personale të zyrtarëve apo kur zyrtarët e pa uniformuar identifikohen me anë të kartelave identifikuese.</p> <p>3. Veshja dhe paraqitja e zyrtarëve doganor duhet të jenë serioze, veshja duhet t'i përshtatet detyrave të përcaktuara dhe të jetë në pajtueshmëri me standardet e zakonshme profesionale.</p>	<p>2. The elimination from this rule may be done when the identity card may jeopardize the personal security of the officers or when the officers un-uniformed are identified by their identity card.</p> <p>3. The clothing and appearance of custom officers must be serious; the clothing must be suited to the designed duties and to be in accordance with common professional standards.</p>	<p>2. Izuzeći od ovog pravila se prave kada nošenje identifikacione kartice mogao ugroziti lična bezbednost ili carinika, ili kada službenici bez uniforme identifikuju kroz identifikacione kartice.</p> <p>3. Oblečenje i izgled carinskih službenika moraju da budu ozbiljni, odeća treba da uvek odgovara propisanim dužnostima i da bude u skladu sa običajnim profesionalnim standardima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p><b>Përdorimi i pronës dhe shërbimeve zyrtare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p><b>The usage of the property and official services</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p><b>Upotreba službene svojine i usluga</b></p>
<p>1. Me rastin e ushtrim të detyrës zyrtare në Doganën e Kosovës, zyrtarët janë të obliguar të veprojnë në harmoni me parimin e nikoqirit të mirë, mbi bazën e dispozitave ligjore, parimit të ekonomizimit dhe parimit të suksesit.</p> <p>2. Zyrtarët doganor janë të obliguar që të veprojnë me kujdes të shtuar me pronën zyrtare dhe mjetet e tjera financiare, të cilat i janë besuar dhe dorëzuar për shfrytëzim (përdorim).</p> <p>3. Përveç, nëse është autorizuar veçanërisht, përdorimi i burimeve apo shërbime të Doganës së Kosovës të paguara me para zyrtare, për qëllime apo përfitime personale janë të ndaluara. Burimet e tilla përfshijnë mjetet dhe pajisjet në vijim:</p>	<p>1. In occasion of exercising the official duty in Kosovo Custom, officers are obliged to act in harmony with principles of a good neighbor, over the base of legal provisions, economy and success principles.</p> <p>2. Custom Officers are obliged to act with high level of care with official property and other financial tools that are trusted delivered for using.</p> <p>3. Beside if it is especially authorized, the usage of Resources of Kosovo Custom services paid with official money, for personal or profiting reasons are prohibited. Such resources include tolls and equipments as followed:</p>	<p>1. Prilikom obavljanja službene dužnosti na Carini Kosova, službenici su dužni postupati u skladu sa načelom dobrog domačina, na osnovu zakonskih odredbi, ekonomizacije i princip uspeha.</p> <p>2. Carinski službenici su dužni postupati dodatno oprezno prema službenom imovinom i ostalim finansijskim sredstvima, koja su poverena i date za korišćenje.</p> <p>3. Osim ako se izričito ovlasti, upotreba sredstava i usluga Carine Kosova plaćenih službenim novcem, za lične svrhe ili ličnu korist je zabranjena. Takva sredstva obuhvataju:</p>

<p>3.1 automjetet, lundrat, makinerinë dhe aparaturën;</p> <p>3.2 telefonat, aparatet fotokopjuese, aparatet dhe pajisjet e zyrave);</p> <p>3.3 kompjuterët dhe softuerët kompjuterike;</p> <p>3.4 lejekalimet e sigurisë dhe inventarin zyrtar dhe;</p> <p>3.5 pullat dhe shërbimet postare.</p>	<p>3.1 vehicles, boats, machinery and equipment;</p> <p>3.2 telephones, photocopying device , (devices and office equipment);</p> <p>3.3 computers and computer software;</p> <p>3.4 safe conduct and official inventory;</p> <p>3.5 stamps and postal services;</p>	<p>3.1 vozila, plovila, mašineriju i opremu.</p> <p>3.2 telefone, fotokopirne aparate, kancelarijsku opremui kancelarijski pribor.</p> <p>3.3 računare i računarsku programsku podršku.</p> <p>3.4 bezbednosna šifra i službeni inventar,</p> <p>3.5 poštanske markice i usluge.</p>
<p align="center"><b>Automjetet motorike</b></p>	<p align="center"><b>Engine Vehicles</b></p>	<p align="center"><b>Motorna vozila</b></p>
<p>4. Në lidhje me përdorimin dhe mirëmbajtjen e veturave aplikohen rregulla specifike. Këto përfshijnë:</p> <p>4.1 Zyrtarët që vozisin vetura zyrtare duhet të jenë të licencuar dhe të jenë të autorizuar nga Sektori kompetent, për të vozitur veturat e Doganës së Kosovës;</p> <p>4.2 Udhëtarët e paautorizuar nuk guxojnë të barten me vetura zyrtare;</p> <p>4.3 Zyrtarët nuk duhet të vozisin veturat zyrtare përderisa janë nën ndikimin e alkoolit apo çfarëdo pije tjetër dehëse apo narkotikëve dhe;</p> <p>4.4 Përveç, nëse është dhënë leje e veçantë, veturat zyrtare nuk duhet të përdoren për të siguruar transport prej dhe deri në vendbanimin e zyrtarit.</p>	<p>4. Regarding the usage and maintained of vehicles are applied specific rules, which are included:</p> <p>4.1 Officers that drive official vehicles should be licensed and should be authorized from the corresponding sector, to drive vehicles of Kosovo Custom;</p> <p>4.2 non- authorized passengers can not travel with official vehicles;</p> <p>4.3 Officers should not drive official vehicles while are under the alcohol reactions or any other drink or narcotic;</p> <p>4.4 Beside, if it is given a special license, the official vehicles should not be used to transport the officer from – to his place.</p>	<p>4. U vezi sa upotrebom i održavanjem službenih vozila primenjuju se specifična pravila. Ona obuhvataju:</p> <p>4.1 Službenici koji voze službena vozila moraju biti ovlašćeni i licensirani od strane nadležne jedinice, za upravljanje vozila Carine Kosova;</p> <p>4.2 Neovlašćeni putnici ne smeju prevozitisa službenim vozilima.</p> <p>4.3 Službenici ne smeju voziti službena vozila kad su pod dejstvom alkohola ili bilo kojih drugih opojnih sredstva ili narkotika;</p> <p>4.4 Osim ako se ne odobri posebno ovlašćenje, službena vozila ne smeju se koristiti za prevoz do i od službenikovog ličnog mesta stanovanja.</p>

<b>Telefonat dhe komunikimi elektronik</b>	<b>Telephone and electronic communication</b>	<b>Telefoni i elektronske komunikacije</b>
<p>5. Thirrjet private dalëse: Telefonat zyrtar, duke përfshirë telefonat celular zyrtar, normalisht nuk duhet të përdoren për thirrje private në distanca të largëta, apo për thirrje private shoqërore.</p> <p>5.1 Megjithatë, zyrtarët mund të bëjnë thirrje telefonike private ndonjëherë, me kusht që bisedat mos të jenë të gjata dhe nuk pengojnë kryerjen e punëve të Doganës së Kosovës.</p> <p>5.2 Thirrjet telefonike private në distanca të largëta dhe të gjitha thirrjet telefonike private ndërkombëtare, mund të lejohen nga kreu i njësisë, por duhet të maten dhe të paguhen nga zyrtari që e bën thirrjen.</p> <p>6. Thirrjet private hyrëse: Telefonat zyrtarë mund të përdoren për të pranuar thirrje private, me kusht që ato të jenë të shkurtra dhe urgjente dhe nuk pengojnë kryerjen e punëve zyrtare.</p> <p>7. Përbrenda kufizimeve të rregullave dhe procedurave të sigurisë së IT-ve, zyrtarët mund të përdorin internetin për çështje private herë pas here pa penguar kryerjen e punëve zyrtare. Dogana e Kosovës, për çështje sigurie, rezervon të drejtën për mbikëqyrje të përdorimit të kompjuterëve zyrtarë, qoftë për përdorim zyrtar apo privat.</p>	<p>5. Private phone calls: Official telephones, including cell phones, official, normally should not be used for private phone calls for a long distances, or for associates private calls.</p> <p>5.1 Nevertheless, officers can do sometimes private phone calling, providing that phone calls not to be long and to interrupt the duty flow of Kosovo Customs.</p> <p>5.2 Private Phone Calls in long distances and all other international phone calls may be allowed from the head of the unit, but it should be measured and paid from officer that makes the call.</p> <p>6. Entry Private calls: Official telephones can be used to receive a private, providing that to be short and urgent conversation and does not interrupt the official duties.</p> <p>7. Within the rules limitation and procedures of IT security, officers may use the internet for private issues time by time without interrupting the official duties. Kosovo Costum, for security issues, has the right for observing the usage of official computers, even though it is official or private use.</p>	<p>5. Privatni izlazni pozivi: službeni telefoni, što obuhvata i službene mobilne telefone, obično se ne smeju koristiti za privatne međugradske razgovore, ili za privatne društvene pozive.</p> <p>5.1 Službenici ipak mogu povremeno obavljati privatne pozive, pod uslovom da nisu dugi i da ne narušavaju obavljanje dužnosti u Carini Kosova.</p> <p>5.2 Duže međugradske privatne razgovore, kao i sve međunarodne razgovore, može odobriti šef jedinice, ali se oni moraju meriti i plaća ih pojedinac.</p> <p>6. Privatni dolazni pozivi: Privatni dolazni pozivi: Službeni telefoni mogu se koristiti za primanje privatnih poziva pod uslovom da su hitni i kratki i da ne narušavaju obavljanje službenih poslova.</p> <p>7. U okviru ograničavajućih sigurnosnih pravila i postupaka IT, službenici mogu povremeno koristiti internet kapacitete bez ometanja sprovođenja službene dužnosti. Carina Kosova, iz bezbednosnih razloga, ima rezervisano pravo da prati upotrebu službenih računara, bilo za privatnu ili službenu upotrebu.</p>

<p>8. Zyrtarët nuk duhet të mbajnë korrespondencë private nga adresa zyrtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Trajtimi i parave zyrtare</b></p> <p>9. Pranimi dhe ruajtja e parave zyrtare kufizohet vetëm për ata persona të cilët duhet ta bëjnë këtë gjatë kryerjes së detyrave zyrtare. Në kushte normale, asnjë zyrtar tjetër nuk duhet të pranojë para të dedikuara për Doganën e Kosovës, përveç nëse është autorizuar posaçërisht për të bërë këtë. Autorizimi i tillë duhet të jepet me shkrim.</p> <p>10. Kur pranohet pagesë tjetër përveç çeqeve, vërtetimin në formularin e përshkuar e lëshon zyrtari i cili i pranon paratë. Nëse vërtetimi zyrtar nuk mund të sigurohet aty për aty, një vërtetim i përkohshëm duhet të lëshohet dhe kopjen e nënshkruan paguesi për të vërtetuar se shuma e paraqitur në faturë është e saktë.</p>	<p>8. The officers shall not keep private correspondence from private address.</p> <p style="text-align: center;"><b>The treatment of official money</b></p> <p>9. The receiving and the saving of the official money is limited only for the persons who shall do this during they make an official duties. In normal circumstances, none of the other officers shall not accept money dedicated to Kosovo Custom, besides if is authorized especially to do this. Such authorization should be given in writing paper.</p> <p>10. When we receive other payment beside cheques, the document in format is issued by the officer who receives the money. If an official confirmation can not be provide there, a temporary confirmation shall be issued and the copy will be signed by the person who pays it, and he confirm the amount presented in invoice if it is correct.</p>	<p>8. Službenici ne bi trebalo da vode privatne korespondencije iz službene adrese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Odnosenje prema službenom novcu</b></p> <p>9. Prijem i čuvanje službenog novca ograničeno je samo na lica koja to rade u okviru svojih službenih dužnosti. U uobičajenim okolnostima, nijedan drugi službenik ne treba da prihvati novac namenjen Carini Kosova, osim ako nije posebno ovlašćen da to radi. Takvo odobrenje se izda u pisanom obliku.</p> <p>10. Kad se prihvati uplata osim čeka, potvrdu na propisanom obrascu izdaje službenik koji prima novac. Ako se službena potvrda ne može momentalno izdati, izdaje se privremena potvrda, a kopiju potpisuje uplatilac potpisom da je iznos prikazan na uplati tačan.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Ambienti i punës</b></p> <p>1. Të gjithë zyrtarët kanë të drejtë për ambient të sigurt dhe të shëndetshëm në punë.</p> <p>2. Në përputhje me ligjin në fuqi, pirja e duhanit është e ndaluar përbrenda lokaleve apo automjeteve të Doganës. Zyrtarët nuk duhet të pinë duhan në zona ku pirja e duhanit është e ndaluar apo kur janë në detyre aktive në vende publike</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 Wrok Enviroment</b></p> <p>1. All the officers have the rights for the safe and health environment in work.</p> <p>2. In accordance with enforcement law, smoking is prohibited inside the office or the vehicles of custom. Officers shall not smoke in zones where smoking is prohibited or when they are in a active duty in public places.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11 Radno okruženje</b></p> <p>1. Svi službenici imaju pravo da rade na zdravom i bezbednom radnom mestu.</p> <p>2. U skladu sa primenljivim zakonom, pušenje je zabranjeno u zgradama ili vozilima Carine. Službenici ne smeju pušiti u prostorijama u kojima je pušenje zabranjeno, odnosno kada su oni na aktivnom zadatku na javnim mestima.</p>

<p>3. Konsumimi i pijeve alkoolike dhe narkotikeve gjatë orarit të punës është i ndaluar, po ashtu zyrtarët doganor nuk guxojnë që pas konsumimit të pijeve alkoolike dhe narkotikeve të paraqiten në punë.</p> <p>4. Vënia e basteve dhe loja me bixhoz gjatë orëve zyrtare apo në lokale të punës është e ndaluar.</p> <p>5. Marrja me tregti e zyrtarëve në lokale zyrtare apo përdorimi i pajisjeve zyrtare për përfitim privat, apo në të mirë të personave të jashtëm, apo për vetveten është i ndaluar.</p>	<p>3. The consumption of alcoholic drinks and narcotic during the full time of work is prohibited, as well as custom officers must not that after drinking alcohol to appear in a place of work.</p> <p>4. Basting and playing gamble during official working time or in offices of work is prohibited.</p> <p>5. Making a business of an officer in official offices or the usages of the officials' equipments for private profits, or in the right of the outside persons or for him is prohibited.</p>	<p>3. Konzumiranje narkotike i alkoholna pića u toku radnog vremena je zabranjeno. Takođe carinski službenici ne smeju nakon konzumiranja alkoholnih pića i opojnih droga pojaviti na posao.</p> <p>4. Kladenje i kockanje u toku službenog radnog vremena ili na prostorijama rada zabranjeno je.</p> <p>5. Baviti trgovinom od strane službenika u službenim prostorijama ili upotreba službene opreme za privatnu korist, ili u ime stranih lica, ili za sebe je zabranjeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Pranimi i dhuratave, shpërblimeve, mikpritjes dhe zbritjes së çmimeve për stafin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The receiving of the presents, rewards, hostless and the discount of prices for the staff</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Primanje poklona, nagrada, gostoprimstva i popusta za osoblje</b></p>
<p>1. Në shumicën e rasteve detyrat zyrtare i sjellin zyrtarët në kontakt me organizata dhe pjesëtarë të publikut, që presin nga zyrtarët të jenë pjesë e praktikës së zakonshme të sektorit privat, të ofrimit të dhuratave dhe mikpritjes për kontaktet me bizneset.</p> <p>2. Zyrtarët nuk guxojnë të pranojnë dhurata apo mikpritje të çfarëdo lloji, përveç në rastet kur:</p> <p>2.1 Dhurata është jo e kushtueshme për nga natyra si: kravatë, pije, kalendar apo ditar të dhuruara në frymën e marrëdhënieve të ndërsjella;</p> <p>2.2 Refuzimi i dhuratës do të shkaktonte</p>	<p>1. In most of the cases the official duties bring the officers in contact with organizations and audience members that expect from officers to be a part of an ordinary practice of private sector, of offering gifts and hosts for contacts with businesses.</p> <p>2. Officers dare not to except the gifts or host of any kind, beside in cases when:</p> <p>2.1 If the gift is not expensive considering the gift as: tie, drink, calendar or diary given as gifts of mutual respect relations.</p> <p>2.2 If the refusal of the gift would cause the</p>	<p>1. U mnogim slučajevima na službenoj dužnosti službenici su u kontaktu sa organizacijama i članovima javnosti koji mogu očekivati da su službenici strana u uobičajenim praksama privatnog sektora ponude poklona i gostoprimstava poslovnim kontaktima.</p> <p>2. Službenici ne smeju prihvatiti poklone ili gostoprimstvo bilo koje vrsti, osim u slučajevima kada:</p> <p>2.1 Poklon nije skupocen kao što su kravata, piće, kalendar ili rokovnik dat u duhu dobrih poslovnih odnosa;</p> <p>2.2 Odbijanje poklona može izazvati uvredu</p>

<p>ofendim në baza kulturore;</p> <p>2.3 Dhurata është ofruar në forum publik ku refuzimi do të turpëronte dhuruesin;</p> <p>2.4 Mikpritja është e lidhur me kërkesat e punës, p.sh. darkë pune, apo funksione legjitime përfaqësuese për t'u takuar dhe diskutuar punët me klientët kryesorë.</p> <p>2.5 Për çfarëdo dhurate të pranuar zyrtari duhet ta njoftojë mbikëqyrësin e vet të drejtpërdrejtë</p>	<p>offence base in the culture</p> <p>2.3 When the gift is given in public and the refuse would embarrass the giver.</p> <p>2.4 The hosting is related to the work applications, e.g working dinner, or legitimate functions as the representatives to meet and discuss duties with main clients.</p> <p>2.5 For any gift received the officer shall announce the direct observer.</p>	<p>na kulturnoj osnovi;</p> <p>2.3 Se poklon ponudi na javnom forumu gde bi odbijanje moglo izazvati poniženje;</p> <p>2.4 Je gostoprimstvo u vezi sa zahtevima posla, na primer radni obrok ili zakonite reprezentativne funkcije za susret i razgovor o poslu sa ključnim strankama.</p> <p>2.5 Za sve poklone koje dobija službenik mora obavestiti svog direktnog nadzornika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Zyrtarët e prokurimit</b></p> <p>1. Me rastin e dhënies se kontratave për furnizim, shërbime apo punë, zyrtarët e prokurimit duhet të jenë shumë të kujdesshëm, pasi që bëhet fjalë për shfrytëzim të fondeve publike dhe të njëjtit duhet ta njohin mirë ligjin e prokurimit publik, të jenë të certifikuar në prokurim dhe njohin praktikën më të mirë të prokurimit.</p> <p>2. Shkeljet e evidentuara nga Auditori i jashtëm apo i brendshëm gjatë realizimit të blerjeve apo kontratave nga zyrtarët e prokurimit, do të jenë objekt hetimi nga Sektori i Standardeve Profesionale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>The procurement officers</b></p> <p>1. In a case of giving contracts for furnishing, services or duties, procurement officers should be careful, because it has to do with the using of the public funds and the same ones should clearly know the law of public procurement, to be certified in procurement and to know the best practices of procurement.</p> <p>2. The evidenced violations from the outside or inside Auditor during the realization of buying or the contracts from procurement office will be the object of investigation from the Sector of Professional Standards.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Službenici koji rade u nabavci</b></p> <p>1. Prilikom dodele ugovora za nabavku ili rad, službenici koji rade u nabavci moraju biti veoma oprezni, jer se radi o korišćenju javnih sredstava i isti moraju da znaju dobro Zakon o javnoj nabavci, biti sertifikovani u nabavci i prepoznaju najbolje prakse nabavke.</p> <p>2. Povrede identifikovane od strane spoljnog ili internog revizora tokom sprovođenja nabavke ili ugovora od strane službenika koji rade u nabavci, biće predmet istrage od strane Jedinice profesionalnih standarda.</p>

<p align="center"><b>Neni 14</b></p> <p align="center"><b>Përfitimet e rastit të arritura si rezultat i blerjes së mallrave dhe shërbimeve nga fondet zyrtare</b></p> <p>I.Shumë organizata tregtare ofrojnë dhurata falas për cilindo që përdorë shërbimet e tyre, siç janë programet për fluturimet e shpeshta apo të ngjashme, të cilat arrijnë qëllimin e akumulimit për numrin e mallrave të blera apo shërbimeve të përdorura. Kur është e mundur, çdo përfitim i këtillë duhet të shfrytëzohet nga organizata, përderisa zyrtarëve individualë në asnjë mënyrë nuk u lejohet shfrytëzimi i këtyre përfitimeve.</p>	<p align="center"><b>Article 14</b></p> <p align="center"><b>The profits achieved as a result of the purchasing of the goods and services from official funds</b></p> <p>Many organizations offer free gifts for everyone who uses their services, as programs for frequent flies or similar to them, that achieves the goal of accumulation for the number of purchased goods or used services. If it is possible, each such a profit may be operated from the organization, until the individual officers in no way they do not they do not have the rights to keep in use these profits.</p>	<p align="center"><b>Član 14</b></p> <p align="center"><b>Nenamerna korist dobijena kao rezultat plaćanja robe i usluga iz službenih fondova</b></p> <p>Mnoge trgovinske organizacije često nude besplatne poklone svima ko koristi njihove usluge kao što su programi čestih sletanja i slično gde se poeni akumuliraju na osnovu plaćene robe ili usluga. Kada je moguće, svaku nenamernu korist ove vrste treba da koristi organizacija i pod nikakvim okolnostima nijedan službenik ne treba da koristi ove pogodnosti.</p>
<p align="center"><b>Neni 15</b></p> <p align="center"><b>Ofertat e udhëtimeve falas për qëllime zyrtare</b></p> <p>Disa organizata si kompanitë ajrore apo ujore (detare) mund të ofrojnë udhëtime falas përmes ulëseve apo vendeve të lira për zyrtarët, për ndonjë udhëtim me detyrë zyrtare. Ofertat e tilla nuk duhet të pranohen pa aprovimin e Kreut të Departamentit, pasi që mund të krijohen dyshime se ekziston lidhje joparimore ndërmjet kompanisë që bën ofertën dhe zyrtarit që e pranon atë.</p>	<p align="center"><b>Article 15</b></p> <p align="center"><b>The offers of free travel for official purposes</b></p> <p>Some organizations such as airlines or ferry companies may offer free travel by offering vacant seats or places to the officers for any use on official business. Such an offer must not be accepted without approval from Head of the Department as it may lead to a suspicion that there is an improper relationship between the company making the offer and the officer that receive it.</p>	<p align="center"><b>Član 15</b></p> <p align="center"><b>Ponuda besplatnih putovanja u službene svrhe</b></p> <p>Neke organizacije kao što su avio ili broderske prevoznice kompanije mogu nuditi besplatna putovanja nudenjem slobodnih sedišta ili mesta službenicima za korišćenje u službene svrhe. Takve ponude se ne smeju prihvatiti bez odobrenja šefa odseka pošto to može predstavljati sumnju o nepravilnom odnosu između kompanije koja iznosi ponudu i službenika.</p>
<p align="center"><b>Neni 16</b></p> <p align="center"><b>Shpërblimet, fjalimet dhe angazhimet e ngjashme</b></p> <p>Nëse zyrtarëve u drejtohen individë apo</p>	<p align="center"><b>Article 16</b></p> <p align="center"><b>Awards, speeches and similar engagements</b></p> <p>If to an officer is approached individuals or</p>	<p align="center"><b>Član 16</b></p> <p align="center"><b>Nagrade, govori i slična angažovanja</b></p> <p>Službenici moraju obavestiti JPS koji, nakon</p>



organizata me oferta për shpërblime apo çmime që janë të lidhura në çfarëdo mënyre me punët e tyre zyrtare, atëherë zyrtarët duhet të njoftojnë Sektorin e Standardeve Profesionale i cili pas konsultimit me Drejtorin Gjeneral, jep këshillat për veprimet që duhet ndërmarë.

**Neni 17**  
**Konflikti i interesave**

1. Konflikti i interesave është situata në të cilën zyrtari doganor ka një interes personal të tillë, që ndikon ose mund të ndikojë në paanshmërinë ose objektivitetin e kryerjes së detyrës zyrtare. Në rast të një konflikti të interesave personale dhe të përgjithshme, zyrtari doganor duhet të veprojë në pajtim me interesin e përgjithshëm.

2. Interesat personale të zyrtarit doganor përfshijnë çdo përparësi për veten, familjen, të afërmit deri në shkallën e dytë për personat ose organizatat, më të cilat zyrtari ka ose ka pasur marrëdhënie biznesi ose lidhje politike. Konflikti i interesave përfshin, gjithashtu, çdo lloj detyrimi financiar ose civil të zyrtarit.

3. Kur zyrtari ka dijeni se një situatë e tillë ekziston, ai është i detyruar që:

- 3.1 të verifikojë nëse ka një konflikt aktual të mundshëm interesash;
- 3.2 të ndërmarrë hapat e nevojshëm për të shmangur një konflikt të tillë;
- 3.3 të vërë në dijeni menjëherë, me

organizations offering an award or prizes which is in any way may be related to their official duties, than the officers should report Profesional Standart Unite , who after a consultation with the Director General, gives advices for acts that shall be undertaken.

**Article 17**  
**Conflict of interests**

1. Conflicts of interests is the situation where the custom officer has such a personal interest, that influence the indifference or the object of performing the official duty. In a case of a conflict of personal and general interest, custom officers shall act in accordance with general interest.

2. Custom Personal Interest includes every preference from himself, family or relative to the second range of relative people or organizations, by which the officers has been related to previous business or political relations. Conflict of interests includes also any kind of financial obligations or civilian officer.

3. When the officer is aware as in such situation, they are obliged to:

- 3.1 Verify if there is any possible actual conflict of interest;
- 3.2 To undertake the necessary steps to avoid such a conflicts;
- 3.3 To inform immediately, with his

konsultacije sa generalnim direktorom, obaveštava, ako im pristupe pojedinac ili organizacija koji nude nagradu ili priznanje koja su na bilo koji način povezana sa njihovim obavljanjem zadataka.

**Član 17**  
**Sukob interesa**

1. Sukob interesa je situacija u kojoj je carinski službenik ima lični interes takva da utiče ili bi moglo da utiče na objektivnost i nepristrasnost u obavljanju službene dužnosti. U slučaju sukoba ličnih interesa i opšteg, carinik mora da deluje u skladu sa opštim interesom.

2. Lični interesi carinika uključuju svake prednosti za sebe, porodicu, rodbinu i do druge osobe ili organizacije, sa kojima službenik ima ili je imao poslovne odnose ili političke veze. Sukob interesa, takođe uključuje svaku finansijsku ili civilnu obavezu službenika.

3. Kada je službenik ima saznanja da je takva situacija postoji, on je dužan:

- 3.1 Da proveriti ako postoji aktuelni potencijalni sukob interesa.
- 3.2 Preduzeti potrebne korake kako bi se izbegle takve sukoba.
- 3.3 Da odmah upozna, na njegovu

<p>inicativën e tij, menaxherin direkt për konfliktin aktual të mundshëm të interesave;</p> <p>3.4 Në rast dyshimi për gjendjen në një situatë konflikti interesash, të këshillohet me menaxherin direkt dhe me menaxherin më të lartë të linjës menaxheriale;</p>	<p>initiative, the direct manager for actual possible conflict of interests;</p> <p>3.4 In a occasion for suspicion for conflict of interest situation, to be advised with the direct manager and with the head of unit manager;</p>	<p>iniciativu, direktnog menadžera za aktuelni potencijalni sukob interesa.</p> <p>3.4 U slučaju sumnje za situaciji sukoba interesa, konsultovati direktnog menadžera i višeg menadžera linije upravljanja.</p>
<p align="center"><b>Neni 18</b> <b>Pronësia aksionare</b></p> <p>Çdo zyrtar/zyrtare, që ka investime në pronësi aksionare të çfarëdo forme, është i obliguar që ta deklarojë, emrin e kompanisë, statusin dhe shumën e aksioneve të investuara në atë kompani pranë Sektorit të Standardeve Profesionale</p>	<p align="center"><b>Article 18</b> <b>Shareholding Property</b></p> <p>Every officer, that has investments in shareholding property of any way, is obliged to declare, name of the company, statue and the measurement of invested actions in that company in front of Profesional Standart Unite.</p>	<p align="center"><b>Član 18</b> <b>Deonice</b></p> <p>Svaki službenik koji ima investicije u dionicama u bilo kojem obliku, dužan je da prijavljuje u JPS ime kompanije, status i iznos dionica ulagane u toj kompaniji.</p>
<p align="center"><b>Neni 19</b> <b>Blerja e mallrave nga burimet e Doganës së Kosovës</b></p> <p>1. Zyrtarët doganor nuk mund të marrin pjesë në ankandet publike të shpallura nga Dogana e Kosovës. Për këtë arsye zyrtarëve u ndalohejt të kryejnë blerje nga shitjet që bëjnë Dogana e Kosovës, qoftë drejtpërsëdrejti apo nëpërmjet palës së tretë</p> <p>2. Përveç kësaj, zyrtarët të cilët zyrtarisht kanë qenë të involvuar në planin e aranzhimeve të atyre mallrave apo për shkak të pozitës së tyre zyrtare, kanë fituar njohuri</p>	<p align="center"><b>Article 19</b> <b>The purchasing of goods from the Kosovo Custom recourses</b></p> <p>1. Custom Officers can not take part in the public auctions announced from the Kosovo Customs. For this reason officers are prohibited from purchasing that Kosovo Custom sales, even thought it is accomplished directly or through the third party.</p> <p>2. In addition, officers who officially were involved in the disposal arrangement plans of these good or because of their official position, have obtained particular knowledge over the</p>	<p align="center"><b>Član 19</b> <b>Kupovina robe od sredstava Carine Kosova</b></p> <p>1. Carinski službenisi ne mogu učestvovati u javnoj licitaciji proglašen od strane Carine Kosova. Zbog ovog razloga, službenicima je zabranjeno da obavljaju kupovinu u prodajima Carine Kosova, bilo direktno ili kao treća stranka.</p> <p>2. Dodatno, službenici koji su službeno bili uključeni u planovima uklanjanja te robe ili, zbog njihovog službenog položaja, prikupe posebna saznanja o robi, ne smeju da kupuju</p>

<p>të veçanta mbi mallin, nuk guxojnë të blejnë mallra të blera nga tregtarët në shitje të tilla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Angazhimi në punësim tjetër me pagesë</b></p> <p>Kur legjislatoni apo urdhëresat ligjore nuk ndalojnë punësimin jashtë shërbimit, zyrtarët që dëshirojnë të punësohen në mënyrë të tillë, duhet të marrin lejen paraprake nga Dogana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Ndryshimi i rrethanave</b></p> <p>1. Është me rëndësi që zyrtarët të azhurnojnë të dhënat mbi adresat private, numrat e telefonit, statusin martesor dhe kontaktet për rastet urgjente.</p> <p>2. E njëjta vlen edhe për informatat tjera që janë deklaruar me rastin e aplikimit për të punuar në Dogane apo më pas.</p> <p>3. Çdoherë kur paraqiten ndryshime në gjendjen pasurore materiale, zyrtarët janë të obliguar t'i deklarojnë ato ndryshime sipas Udhezimit Administrativ mbi Deklarimin Pasuror.</p> <p>4. Në rastet e mosparaqitjes së ndryshimeve në gjendjen pasurore ata do të jenë subjekt i procedurës disiplinore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Konfidencialiteti, përdorimi dhe zbulimi i informatave zyrtare</b></p>	<p>goods may not purchase the goods from traders in such sales.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Engagement in other place of work with payment</b></p> <p>When legislation or the legal order do not prohibit the workplace out of service, officers who wants to be employed in such ways, shall take a previous license from Customs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Circumstances' change</b></p> <p>1. It is important to mention that the officers have to update the data over their private addresses, phone numbers and their marital statues and contacts for urgent cases.</p> <p>2. The same rules worth also for other information that are declared in a case of when applicants were employed in Custom or after.</p> <p>3. Anytime when there is a need for changes over the material fortune statue, officers are obliged to declare these changes according to the UA over the fortune declaration.</p> <p>4. Non appernace dhat in the case of changes in the property they will be the subject of disciplinary procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Privacy, usage and the discovery of official information</b></p>	<p>robu koju kupuju trgovci po takvim prodajima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Uključenost u druga plaćena zapošljenja</b></p> <p>Ako se zakonskim propisima ili zakonskim uredbama ne zabranjuje vanjsko zaposlenje, službenici koji žele da zadrže vanjsko zaposlenje moraju dobiti prethodno odobrenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Promena okolnosti</b></p> <p>1. Važno je da službenici održavaju ažurirane podatke o privatnim adresama, telefonskim brojevima, bračnom statusu i kontakte za slučaj nužde.</p> <p>2. Isto važi i za druge podatke koje su podneli prilikom prijavljivanja da rade u Carini ili naknadno.</p> <p>3. Uvek kada dođe do promene u materijalno vlasništvo stanje, službenici su dužni prijavljivati te promene u skladu sa AU o prijavljivanje vlasništva.</p> <p>4. U slučaju ne prijavljivanja promene vlasništvo statusa, oni mogu biti predmet disciplinskog postupka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Poverljivost, upotreba i otkrivanje službenih podataka</b></p>
---	---	--

<p>1. Të gjithë zyrtarët e kanë për detyrë që pa autorizim të duhur, të mos japin informata të cilat janë fituar gjatë kryerjes së detyrave zyrtare.</p> <p>2. Kjo rregull vlen për të gjitha dokumentet, dosjet dhe informatat e ruajtura në mënyrë elektronike. Po ashtu, nga zyrtarët kërkohet të mbrojnë intimitetin e individëve në punët zyrtare.</p> <p>3. Edhe pasi të kenë lëshuar Doganën e Kosovës, ish-zyrtarët vazhdojnë t'i nënshtrihen rregullave të konfidencialitetit në lidhje me informatat zyrtare të fituara gjatë kryerjes së tyre të mëparshme.</p> <p>4. Veprime ligjore mund të ndërmerren nga ana e Doganës së Kosovës kundër çdo ish-zyrtar, nëse zbulohet se ka shkelur këtë detyrë.</p>	<p>1. All the officers have the duty that without the proper authorization, not to disclose information that have been obtained during the official duties.</p> <p>2. This rule extends to all documents, files and information electronically stored. Likewise, to the officers is required to protect the privacy of individuals in official duties.</p> <p>3. Even after they have decided to leave the Kosovo Custom, former officers continue to keep the duty of confidentiality regarding the official information gained during their former work.</p> <p>4. Legal actions may be taken by the Kosovo Customs against any former officer found to be in breach of his duty.</p>	<p>1. Svi službenici imaju dužnost da ne otkrivaju bez odgovarajućeg ovlašćenja sve podatke dobijene tokom obavljanja službenih dužnosti.</p> <p>2. Ovo pravilo se odnosi na sva dokumenta, dosijea i podatke koji su sačuvani u elektronskoj formi. Takođe, od službenika se zahteva da zaštite privatnost pojedinaca u zvaničnim odnosima.</p> <p>3. Čak i kad napuštaju Carinu Kosova, bivši službenici nastavljaju sa obavezom čuvanja poverljivosti u vezi sa službenim podacima dobijenih tokom bivšeg posla.</p> <p>4. Carina Kosova može preduzeti zakonske radnje protiv svih bivših službenika za koje se utvrdi da su prekršili ovu obavezu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kërkesat zyrtare për informim apo zbulim nga Autoritetet Kompetente</b></p> <p>1. Të gjitha kërkesat nga autoritetet kompetente për dëshmi zyrtare apo zbulim të informatave para Gjyqit apo për nevojat e hetimit të veprave penale, apo për çfarëdo arsye tjetër zyrtare, nuk mund të plotësohen nga zyrtarët pa autorizim paraprak.</p> <p>2. Çdo kërkesë që i bëhet ndonjë zyrtari duhet t'i referohet për leje Drejtorit, i cili mund të kërkojë këshillë ligjore për autorizim të ndonjë zyrtari të duhur, për të zbuluar informata.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The official application in informing or discovering from Competence authorities</b></p> <p>1. All request from competence authorities for official evidence or information discovery in front of the court or for needs of investigation of penal deeds, or in any other official reason, can not be filled by the officers authorization prior</p> <p>2. Every application that is done to any officer shall be referred for the license by the Director, who can ask legal advice for authorization of any required officer, to discover information.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Službeni zahtevi od nadležnih organa za podatke ili njihovo otkrivanje</b></p> <p>1. Svi zahtevi za davanje službenog svedocenja ili otkrivanje podataka pred sudom ili za svrhe istrage nadležnog organa za krivična dela, ili za bilo koje druge službene razloge, ne smeju odobriti sami službenici.</p> <p>2. Svi zahtevi podneti službeniku moraju se proslediti za odobrenje generalnom direktoru, koji može tražiti pravni savet, da odobri odgovarajućem službeniku da otkrije podatke.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Publikimet, ligjëratat dhe fjalimet për shtypin</b></p> <p>1. Marrëdhëniet me shtypin dhe mediat bëhen nëpërmjet Departamenteve përgjegjëse të Doganës së Kosovës. Zyrtarët nuk duhet të kontaktojnë apo të komunikojnë me shtypin pa autorizim paraprak nga Drejtori Gjeneral.</p> <p>2. Çdo kontakt i drejtpërdrejtë duhet të referohet te Zëdhënësi i Doganës për Lajme dhe Informata.</p> <p>3. Zyrtarët duhet të marrin leje nga Drejtori Gjeneral para se të publikojnë ndonjë, letër, e-mail apo artikull, duke përfshirë internetin, apo mbajtjen e ndonjë ligjërate në lidhje me punën e tyre apo me punët e Doganës. Teksti i cilit do publikim apo ligjërate të propozuar duhet të dorëzohet bashkë me kërkesën për autorizim.</p> <p>4. Çdo ftesë e drejtpërdrejtë për pjesëmarrje në program televiziv apo radio duhet të referohet te Drejtori Gjeneral.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Publications, lectures and speeches and to a press</b></p> <p>1. Relations with the press and media are conducted through the responsible departments of Kosovo Custom. Officers shall not contact or communicate with the press without the prior authority of the Director General.</p> <p>2. Every direct contact shall be referred to the spokesman of Custom for News and Information.</p> <p>3. Officers must obtain the permission of the Director General before publishing any book, letter, E-mail, or article, including on the internet, or giving any lecture connected with their work or with the affairs of the Custom. The text of any proposed publication or lecture should be submitted with the application for permission.</p> <p>4. Any direct invitation to take part in a radio or television programme must be referred to the Director General.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Publikacije, predavanja i razgovori sa štampom</b></p> <p>1. Odnosi sa sredstvima javnog informisanja sprovode se putem odgovarajućih odseka Carine Kosova. Službenici se ne smeju obraćati ili razgovarati sa predstavnicima sredstava javnog informisanja bez prethodne dozvole generalnog direktora.</p> <p>2. Za svako direktno obraćanje treba se uputiti na poltparola Carine Kosova za vesti i informacije.</p> <p>3. Službenici moraju da dobiju odobrenje generalnog direktora pre objavljivanja pisama, elektronske pošte ili članaka, što obuhvata i internet, ili držanje predavanja u vezi sa radom ili poslovima Carine. Tekstovi za sve predložene publikacije ili predavanja dostavljaju se kad se traži dopuštenje.</p> <p>4. Svi direktni pozivi za ucestvovanje na radiju ili televiziji trebaju se proslediti generalnom direktoru.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Mbikëqyrja e zbatimit të Kodit të Mirësjelljes</b></p> <p>1. Mbikëqyrjen e zbatimit të Kodit të Mirësjelljes në Doganën e Kosovës do ta bëjë Sektori i Standardeve Profesionale (SSP).</p> <p>2. SSP do të bëjë hetimin e të gjitha rasteve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Observing and the application of the Code of Conduct</b></p> <p>1. The observing and the application of the Code of Conduct in Kosovo Custom will be done by the Professional Standards Unit (PSU).</p> <p>2. PSU will make the investigations of all</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Nadgledanje sprovođenja Kodeksa ponašanja</b></p> <p>1. Nadgledanje sprovođenja Kodeksa ponašanja Carine Kosova obavlja Jedinica profesionalnih standarda (JPS).</p> <p>2. JPS će obavljati istragu svih prijavljenih</p>

<p>raportuara, të dyshuara të shkeljes së Kodit të Mirësjelljes. Në raste të caktuara mund të kërkohet edhe asistenca e policisë dhe kërkesa për rikthimin (kompensimin) e të gjitha humbjeve (dëmeve të shkaktuara) përmes gjykatës civile.</p> <p>3. Çdo mosmarrëveshje për masën disiplinore të shqiptuar kundër një zyrtari doganor, shqyrtohet, me kërkesën e tij, nga një Komision i ankesave i ngritur nga Dogana.</p> <p>4. Kërkesat dhe ankesat lidhur me zbatimin e Kodit të Mirësjelljes mund të paraqiten nga të gjithë zyrtarët doganor, qytetarët – si shfrytëzues të shërbimeve përkatëse dhe nga subjektet e tjera të Shërbimit Civil të Kosovës.</p> <p>5. Publikimi i doracakëve dhe ofrimi i trajnimeve për standardet etike, që shpjegojnë se si duhet të sillen zyrtarët doganor në situata të caktuara.</p>	<p>reported cases, which are suspicious of violation of the Code of Conduct. In particular cases it can be required also form the assistance of the polices and the request of returning (re compensating) between civilian court.</p> <p>3. Every agreement for disciplinary measurement enounced against a custom officer, will be evidenced from the commission of the clamor developed from Custom.</p> <p>4. The applications and clamor regarding the execution of Code of Conduct may be announced from all custom officers, citizens – as a user of the proper services and from other subjects of Civilian Service of Kosova.</p> <p>5. Publications of the digests and the training offers for ethical standards, which explain how the custom officers should behave in particular situations.</p>	<p>slučajeve, navodna kršenja pravila ponašanja. U posebnim slučajevima može zahtevati pomoć policije i zahtev za kompenzaciju svih gubitaka (šteta prouzrokovana) putem civilnim sudovima.</p> <p>3. Svaki spor za disciplinsku meru izrečena protiv carinskog službenika, biće razmotreno, na njegov zahtev, od strane komisije za žalbe koju osniva Carina.</p> <p>4. Zahtevi i žalbe o sprovođenju pravila ponašanja mogu biti podnete od strane carinskih službenika, građana –kao korisnici usluga, i drugih subjekata Civilne službe Kosova.</p> <p>5. Objavljivanje priručnika i pružanje obuke za etičkih standarda, koji tumače kako bi trebalo ponašati carinski službenici u određenim situacijama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Dispozitat e këtij Kodi, si dhe legjislacioni në fuqi, që lidhet me funksionimin e Doganës se Kosovës, janë të detyrueshme për të gjithë zyrtarët doganor.</p> <p>2. Çdo zyrtar doganor, që fillon punën në radhët e Doganës së Kosovës, nënshkruan një deklaratë, me anën e së cilës ai pajtohet me dispozitat e këtij Kodi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Transitive Provisions</b></p> <p>1. The provisions of this Code, as well as the legislation in force, related with the functioning of Kosovo Custom, are obliged for all Custom Officers.</p> <p>2. Every Custom Officer, which starts working in Kosovo Custom, sign a declaration, by which he agrees with the dispositions of this Code.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Odredbe ovog Kodeksa, kao i zakonodavstvo na snazi, u vezi sa funkcionisanjem Carine Kosova, su obavezna za sve carinskih službenika.</p> <p>2. Svaki carinski službenik, koji počinje sa radom u redovima Carine Kosova, potpisuje deklaraciju kojom on se saglasan sa odredbama ovog Kodeksa.</p>

3. Dogana e Kosovës duhet të nxjerrë aktet nënligjore të brendshme lidhur me zbatimin e dispozitave të këtij Kodi.

**Neni 27  
Dispozita Shfuqizuese**

Në ditën kur ky Kod hyn në fuqi, pushon së zbatuari Kodi i mirësjelljes i datës 1 prill 2006,

**Neni 28  
Hyrja në Fuqi**

Ky Kod hyn në fuqi pas miratimit dhe pas nënshkrimit nga Drejtori Gjeneral.

Naim Huruglica

Drejtori Gjeneral i Doganës së Republikës së Kosovës



3. Kosovo Custom should issue the inner sublegal acts regarding the application of the provisions of this Code.

**Article 27  
Abrogated Provisions**

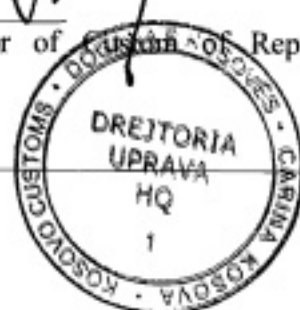
In a day when this Code enters into force, the Code of Conduct of the date of 1<sup>st</sup> of April goes into liquidation.

**Article 28  
Enter into Force**

This Code enters into force after the approbation and when it is signed from the General Director of Kosovo Custom.

Naim Huruglica

General Director of Customs of Republic of Kosovo



3. Carina Kosovo izdaje internih podzakonskih akata vezanih za sprovođenje odredbi ovog Kodeksa.

**Član 27  
Poništavajuća odredba**

Na dan kada je ovaj Kodeks stupa na snagu, prestaje da važi Kodeks ponašanja od 1 Aprila 2006.

**Član 28  
Stupanje na snagu**

Ovaj Kodeks stupa na snagu nakon odobrenja i potpisivanja od strane generalnog direktora.

Naim Huruglica

Generalni Direktor Carine Republike Kosova

